ISSN: 2181-1741 (print)
ISNN: 2181-1725 (online)
2024 / № 4

FILOLOGIK TADQIQOTLAR:
TIL
ADABIYOT
TA'LIM



Philological research:
LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

Филологические исследования:
ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

pholologicalresearch.uz

TERMIZ DAVLAT UNIVERSITETI

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA’LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

Илмий-инновацион журнал

Jurnal OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentabrdagi 325/6-son qarori bilan filologiya fanlari bo‘yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan

2021-yildan buyon nashr etiladi

2024/ № 4

Termiz – 2024

Muassis:
Termiz davlat universiteti

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

ILMIY-INNOVATSION JURNAL

O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi tomonidan 2020 yil 19 oktyabrda 1122 raqami bilan ro‘yxatga olingan. Matnlarda foydalanilgan misol, ko‘chirma va ma’lumotlar aniqligi uchun mualliflar javobgardir. Jurnaldan ko‘chirib bosilganda manba qayd etilishi shart.

Bosishga ruxsat etildi: 26.04.2024
Qog‘oz bichimi: 70x85
Bosma tabog‘i: 5.94
Ofset bosma. Ofset qog‘ozi
Adadi: 100
Bahosi kelishilgan narxda
Buyurtma: 155-son

«TerDU bosmaxonasi»da chop etildi
Termiz shahri, Barkamol avlod ko‘chasi, 43-uy

Tahririyat manzili:
190111, Termiz shahri,
Barkamol avlod ko‘chasi, 43.
Telefon: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Rasmiy sayt:
https://journaltersu.uz

BOSH MUHARRIR:
Abduqodir TOSHQULOV, iqtisod fanlari doktori, professor

TAHRIR HAY’ATI:

Bekpo‘lat Umurqulov, filologiya fanlari doktori, professor (bosh muharrir o‘rinbosari)
Shoxista Maxmaraimova, filologiya fanlari doktori, professor (mas’ul muharrir)
O‘ral Xoliyorov, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O‘zbekiston)
Olmos Ulviy Binnatova, f.f.d., professor (Ozarbayjon)
Karl Rayxl, f.f.d., professor (Germaniya)
Vali Savash yelok, f.f.d., professor (Turkiya)
Dorota Silviya, f.f.f.d. (PhD), dotsent (Polsha)
Muslihiddin Muhiddinov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Ibodulla Mirzayev, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Abdi Mamatov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Suyun Karimov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Muhammadxon Hakimov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Nafas Shodmonov f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Dilmurod Quronov, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Baxtiyor Mengliyev, f.f.d., professor (O‘zbekiston)
Normat Yo‘ldoshev, f.f.n., dotsent (O‘zbekiston)
Abdulla Xudoyqulov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Bobonazar Murtazayev, f.f.n., dotsent (O‘zbekiston)
Asqar Eshmo‘minov, f.f.d., dotsent (O‘zbekiston)
Obidjon Shofiyev, f.f.f.d. (PhD), dotsent (O‘zbekiston)
Zafar Umurqulov, f.f.f.d., dotsent, (PhD) (O‘zbekiston)
Nurali Amonturdiyev, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Hakim Ahmedov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Ahad Shukurov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Eshnazar Jabborov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Abdumurod Arslonov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Sirojiddin Turdimurodov, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Umida Raximova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Gulchehra Begmatova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Shoira Amonturdiyeva, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Nargis Kurbanazarova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Muyassar Xolova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)
Zaynura Qodirova, f.f.f.d. (PhD) (O‘zbekiston)

Texnik muharrir: Bahodir To‘raliyev

Учредитель:
Термезский государственный университет

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

НАУЧНО-ИННОВАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ

Зарегистрировано Агентством информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан от 19 октября 2020 года под номером 1122.

Авторы несут ответственность за точность приведенных в текстах примеров, отрывков и данных. Необходимо указывать источник при копировании из журнала.

Разрешено к печати: 26.04.2024
Размер бумаги; 70x85
Печатный лист: 5.94
Офсетная печать: Офсетная бумага
Тираж: 100. Цена договорная
Заказ: 155

Печатано в «Типографии ТерГУ»
ул. Баркамол авлод 43, г. Термез

Адрес редакции:
190111, г.Термез, ул. Баркамол авлод, 43.
Телефон: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Официальный сайт:
https://journaltersu.uz

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:
Абдукадир ТАШКУЛОВ, доктор экономических наук, профессор

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Бекпулат Умуркулов, доктор филологических наук, профессор (зам. главного редактора)

Шохиста Махмараимова, доктор филологических наук, профессор (ответственный редактор)

Урал Холияров, ф.ф.ф.д. (PhD), доцент (Узбекистан)

Олмос Улвий Биннатова, д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Карл Райхл, д.ф.н., профессор (Германия)

Вали Саваш Елок, д.ф.н., профессор (Турция)

Дорота Сильвия, PhD, доцент (Польша)

Муслихиддин Мухиддинов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Ибодулла Мирзаев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Абди Маматов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Суюн Каримов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Мухаммадхон Хакимов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Нафас Шодмонов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Дилмурод Куронов, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Бахтиёр Менглиев, д.ф.н., профессор (Узбекистан)

Нормат Юлдашев, к.ф.н., доцент (Узбекистан)

Абдулла Худайкулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Бобоназар Муртазаев, ф.ф.н., доцент (Узбекистан)

Аскар Эшмуминов, д.ф.н., доцент (Узбекистан)

Обиджон Шофиев, д.ф.ф.н. (PhD), доцент (Узбекистан)

Зафар Умуркулов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Нурали Амонтурдиев, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Хаким Ахмедов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Ахад Шукуров, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Эшназар Джаббаров, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Абдумурод Арслонов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Сирожиддин Турдимуродов, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Умида Рахимова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Гульчехра Бегматова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Шоира Амонтурдиева, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Наргис Курбаназарова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Муяссар Холова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Зайнура Кадирова, д.ф.ф.н. (PhD) (Узбекистан)

Технический редактор: Баходир Туралиев

Institutor:
Termez State University

PHILOLOGICAL RESEARCH: LANGUAGE, LITERATURE, EDUCATION

FILOLOGIK TADQIQOTLAR: TIL, ADABIYOT, TA'LIM

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: ЯЗЫК, ЛИТЕРАТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ

SCIENTIFIC-INNOVATIONAL JOURNAL

Registered by the Agency for Information and Mass Communications under the President's Administration of the of the Republic of Uzbekistan on October 19, 2020 under number 1122.

The authors are responsible for the accuracy of the examples, passages and data provided in the texts. The source must be specified when copying from the journal.

Approved for printing: 26.04.2024
Size of the paper: 70x85
Printed sheet: 5.94. Offset printing.
Offset paper. Circulation: 100
Price is negotiable
Order: 155. Printed at the «Printing House of the TerSU»
43, Barkamol avlod str. Termez city.

Address of Editorial Office:
190111, Barkamol avlod str., 43,
Termez city.
Phone: +998762231649

E-mail:
philologicalresearch@umail.uz

Official website:
https://journaltersu.uz

EDITOR IN-CHIEF:
Abdukodir TASHKULOV, doctor of economic sciences, professor

EDITORIAL BOARD:

Bekpulat Umurkulov, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (deputy chief editor)
Shohista Makhmaraimova, doctor of philological sciences, professor (Uzbekistan) (editor-in-chief)
Ural Kholiyorov, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Olmos Ulviy Binnatova, doct.of philol. sciences, professor (Azerbaijan)
Karl Rayxl, doct.of philol. sciences, professor (Germany)
Vali Salvash Elok, doct. of philol. sciences, professor (Turkey)
Dorota Silvia, PhD, associate professor (Poland)
Muslihiddin Mukhiddinov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Ibodulla Mirzaev, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Abdi Mmatov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Suyun Karimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Muhammadkhon Khakimov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Nafas Shodmonov, doct.of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Dilmurod Kuronov, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Bakhtiyor Mengliev, doct. of philol. sciences, professor (Uzbekistan)
Normat Yuldashev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Abdulla Khudaykulov, PhD (Uzbekistan)
Bobonazar Murtazaev, cand.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Askar Eshmuminov, doct.of philol. sciences, associate professor (Uzbekistan)
Obidjon Shofiev, PhD, associate professor (Uzbekistan)
Zafar Umurkulov, PhD (Uzbekistan)
Nurali Amonturdiev, PhD (Uzbekistan)
Hakim Akhmedov, PhD (Uzbekistan)
Ahad Shukurov, PhD (Uzbekistan)
Eshnazar Jabbarov, PhD (Uzbekistan)
Abdumurod Arslonov, PhD (Uzbekistan)
Sirojiddin Turdimurodov, PhD (Uzbekistan)
Umida Rakhimova, PhD (Uzbekistan)
Gulchekhra Begmatova, PhD (Uzbekistan)
Shoira Amonturdieva, PhD (Uzbekistan)
Nargis Kurbanazarova, PhD (Uzbekistan)
Muyassar Kholova, PhD (Uzbekistan)
Zaynura Kadirova, PhD (Uzbekistan)

Technical editor: Bakhodir Turaliyev

МУНДАРИЖА

TILSHUNOSLIK

YERJANOVA SAULE BAYMURZAYEVNA,
TO‘YCHIYEVA ZULEYXA HAMROQO‘LOVNA
Mahmud Koshg‘ariyning “Devonu lug‘otit turk”
asarida so‘zlarni ko‘chma ma’noda qo‘llash 7

BERDIYEV XUSAN XOLNAZAROVICH
«Devon-u lug‘otit turk»dagi she’rlarda
hojib va radif san’atlari 13

УМУРҚУЛОВ ЗАФАР БЕКПЎЛАТОВИЧ
Қиёслаш инсон тафаккур тарзининг маҳсули 16

ESHBOYEV QAHRAMON BAKIR O‘G‘LI
So‘zlararo darajalanish o‘quv lug‘atida so‘zlarga izoh berish 20

NAVRUZOVA MUYASSAR GAYBULLAYEVNA
Kasallik nomlarining onomasiologik, semantik ifodasi 24

BOZOROV HAMID XO‘SHMURODOVICH
Antroponimlarning lingvomadaniy xususiyatlari
(O‘zbek xalq ertaklarida mavjud antroponimlar misolida) 28

ДЖАББАРОВА ШОИРА БАЛТАЕВНА
Медиа тилида муқобилсиз лексика таснифлари: назарий ёндашув 33

KULTAYEVA FAZILAT BAXTIYAROVNA
Ergonimlarning morfologik derivatsiyasi xususida 36

HAYDAROVA KAMOLA DAVRANOVNA
O‘zbek, rus va ingliz tillarida meva nomlarining qiyosiy-chog‘ishtirma tahlili 39

TERMIROVA KAMOLA
Ziravor atamalar va ularning lug‘atlarda ifodalanishi 43

TURDIMURODOV SIROJIDIN ESHQOBILOVICH,
JABBOROVA SEVARA BAXTIYOR QIZI
Badiiy matnda evfemik birliklar tahlili 50

SOATOVA YULDUZ
Bobur she’riyatida ayol qaddi-qomatini ifoda etuvchi lingvistik vositalar 53

ТОЛИЕВА ШОИРА ИЛХОМОВНА
Лингвистик экспертиза методларининг тамойиллари 57

AVRIDDINOV JOBIR MUSULMON O‘G‘LI
Sharq olimlarning «Zufongo‘yo va Jahonpo‘yo» lug‘atida ilmiy qarashlari 59

ДАВЛЯТОВА ЭЛЬВИРА МУРАДОВНА
Парадигматические свойства иноязычных лексических единиц
в русском и узбекском языках (на материале интернет медиа) 61

МУНДАРИЖА

ЗАРИПОВА МАТЛУБА КУЛФИДИНОВНА
Концепт «богатство» во фразеологизмах
и паремиях узбекского и русского языков 64

РАДЖАПОВА НАТАЛЬЯ БАЗАРОВНА
Эволюция лексических единиц обозначающих мужчин и женщин 67

QULMAMATOVA MUATTAR OTABEK QIZI
Ingliz va o‘zbek maqollarida “boylik” konseptining chog‘ishtirma tadqiqi 70

FARZANA NABI,
ABDULLA XUDAYQULOV ESHQUVVATOVICH
Official documents in dari language, its translation challenges 73

ЖАББАРОВА НАРГИЗА ИСЛАМЖАНОВНА,
РАДЖАПОВА НАТАЛЬЯ БАЗАРОВНА
Влияние гендерной лексики на сознание и поведение людей 76

ADABIYOTSHUNOSLIK

ARSLONOV ABDIMUROD KARAMATOVICH
“Qissasi Rabg‘uziy”da xalq og‘zaki ijodi syujetlari va motivlari 80

КАЗАКОВА ГУЛАСАЛ КУРАЛОВНА
Эссе жанрида шахс концепциясининг бадиий-публицистик талқини 82

LOLAYEV SHUXRAT ALIQOBIL O‘G‘LI
Turkistonda “Usuli jadid” maktablarining shakllanishi va ahamiyati 84

USMONOVA MOHIDIL LAZIZ QIZI
Ravnaq g‘azallari tabdilidagi matniy tafovutlar 87

TA’LIM

ABDUQAYUMOVA NARGIZA RAIMOVNA
Bo‘lajak rus-tili o‘qituvchilarni innovatsion pedagogik faoliyatga
tayyorlash jarayonlarini takomillashtirish metodikasi 90

лиши мумкин деган хулосага келдик. Шунингдек, лингвистик экспертиза жараёнидаги ҳужжатларнинг экспертиза метод ва тамойилларига асосланган бўлиши юқори даражада расмийлаштиришга имкон беради. Лингвистик экспертиза қанчалик муваффақиятли амалга оширилса, кейинги эксперт амалиёти ҳам шунчалик осон бўлади.

Резюме: Мазкур мақолада суд лингвистик экспертизанинг ҳуқуқий тамойиллар, қоидалар ва меъёрлар билан текширишга қўйилган чекловлар таҳлил қилинади ва филологик жиҳатдан қайта шакллантирилади. Лингвистик экспертиза методида паспортни расмийлаштириш зарурлиги асослаб берилган, паспортнинг тузилиши ва мазмуни баён этилган.

Резюме: В статье анализируются и филологически переформулируются ограничения судебно-лингвистической экспертизы правовыми принципами, правилами и нормами. В методе лингвистической экспертизы обосновывается необходимость выдачи паспорта, разъясняются структура и содержание паспорта.

Resume: The article analyzes and philologically reformulates the limitations of forensic linguistic examination by legal principles, rules and norms. The method of linguistic examination substantiates the need to issue a passport and explains the structure and content of the passport.

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta’lim. 2024; 4
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

SHARQ OLIMLARNING «ZUFONGO‘YO VA JAHONPO‘YO» LUG‘ATIDA ILMIY QARASHLARI

Avriddinov Jobir Musulmon o‘g‘li,
Termiz davlat pedagogika instituti
o‘zbek tili va adabiyoti kafedrasi o‘qituvchisi

Olim Abdusalom Dehoti tojik filologiyasining barcha sohalarida ijod qilgan allomalardan biridir. Uni qalam ahli iste’dodli shoir, otashin tanqidchi, atoqli tilshunos, iste’dodli jurnalist, mohir tarjimon sifatida biladi va hurmat qiladi. Ushbu qisqacha taqdimotda biz ushbu sinchkov olimning so‘z boyligi haqidagi ba’zi fikrlarimizni bildirmoqchi edik. Ustod Ayniy rahbarligida Samarqandda birinchi nisbatan to‘liq ruscha-tojikcha lug‘at yaratilgani hammaga ma’lum. Bu ikki tilli lug‘at 1933-1934 yillarda Tojikiston davlat nashriyotida ikki jild holida lotin alifbosida chop etilgan. Bu lug‘at chiqqanidan ko‘p o‘tmay, tuhmatga duchor bo‘ldi va ustoz Rahim Hoshim aytganidek, yosh vafot etdi. Shu o‘rinda ta’kidlashimiz kerakki, ruscha so‘z va iboralarni tojik tiliga tarjima qilishda ustoz S.Ayniy, Saidrizo Alizoda, Rahim Hoshim va boshqalarning xizmatlari juda katadir. Abdus Salom Dehoti G‘affor Mirzoga yozgan javob maqolasida shunday deydi: «...Lug‘at tuzuvchilardan biri, birinchi tojikcha lug‘at muallifi Saidrizo Alizodaning ko‘-chama-ko‘cha, eshikdan ko‘chaga yurganini yaxshi eslayman. eshik, barcha kasb egalari uchun: dehqonlar , bog‘bonlar, temirchilar, qassoblar va boshqalar, to‘plangan xalq atamalari va talqinlari. Abdus Salom Dehoti G‘affor Mirzoga yozgan javob maqolasida shunday deydi: «...Yaxshi eslayman, uni tuzuvchilardan biri, birinchi tojikcha lug‘atning muallifi Saidrizo Alizoda ko‘chama-ko‘cha, eshikma-eshik, xalqq orasida yurgan. barcha kasblar: dehqonlar, U bog‘bonlar, temirchilar, qassoblar va boshqalar bilan bog‘lanib, xalq atamalari va talqinlarini to‘plagan[1].

Ulug‘ Vatan urushi yillarida bir nechta kichik ruscha-tojikcha atamalar lug‘atlari nashr etilgan. Mamlakatning ijtimoiy-siyosiy va madaniy hayotining rivojlanishi to‘liq ruscha-tojikcha lug‘at ishlab chiqishni talab qildi. Chunki rus tili o‘sha yillarda xalqlar o‘rtasidagi muloqot tili sifatida nihoyatda muhim

[1] Деҳотӣ А. Куллиёт, ҷ.V. – Душанбе: Ирфон, 1966. – С. 330.

mavqega loyiq edi. Rus tilini bilmay turib, davlat idoralarida vazifalarni bajarmaslik mumkin emas edi. Rus tilini o‘rganish va o‘zlashtirish hayotning zarurati edi.

A. Dehoti hayoti va ijodining ma’lum bir qismi Dehoti lug‘atshunoslik (lug‘at muallifi) bilan bog‘liq bo‘lib, 1949-yilda Tojikiston Respublikasi tashkil topganining 20-yilligi munosabati bilan nashr etilgan ruscha-tojikcha lug‘atni yaratishda tuzuvchi va muharrir sifatida ushbu lug‘atda faol ishtirok etgan. Ushbu lug‘atning afzalligi shundaki, tarjima lug‘ati bo‘lishiga qaramay, izohli lug‘atning ayrim elementlarini kuzatish mumkin. Aksariyat siyosiy, ilmiy, falsafiy atamalar, shuningdek, ayrim idiomatik iboralar odamlarning tushunish darajasiga qarab tushuntiriladi. «Ruscha-tojikcha lug‘at» muharriri A. Dehoti va N.N.Yershov, 1949-yilda nashr etilgan, 1939-yilda boshlangan. Ushbu ruscha-tojikcha lug‘atni tuzishda o‘sha davrning mashhur olim va adiblari M.Aminzoda, S.D.Arzumanov, F.B.Broud, A.P.Dehoti, N.N.Ershov, Y.I.Kalontarov, Yo.Karimov, E.E.Mulloqandov, A.Z.Rozenfeld, L.V.Uspenskiy, Yo.Yusufiy va boshqalar faol qatnashdilar. Ushbu ruscha-tojikcha lug‘ati qurilish va grammatik belgilar jihatidan o‘ziga xos xususiyatga ega bo‘lib, bugungi kunda ham o‘z ahamiyatini yo‘qotmagan.

Ushbu chinakam fundamental lug‘at nashr etilgandan so‘ng davriy matbuotda B.N.Niyozmuhammadov va D.T.Tojiyevning maqolalari paydo bo‘ldi va ular ko‘plab mulohazalar va mutlaqo to‘g‘ri takliflar bilan birga uning ayrim noaniqliklari, munozarali tomonlarini ham ko‘rsatdilar.

1957-yil 3-fevralda «Tojikistoni Soveti» gazetasida G‘affor Mirzoning «Lug‘atlar sarlavhasi ostidagi xulosa» nomli maqolasi e’lon qilingan va o‘sha maqolada bu lug‘at haqida haqiqatga to‘g‘ri kelmaydigan ayrim so‘zlar aytilgan.

Abdusalom Dehoti nihoyat o‘tkir va o‘tkir qalamga ega bo‘lib, respublika hayotidagi har bir voqeaga befarq qarab turolmadi. A.Dehotining maqolasiga qishloq S.Mirzo «Avval prayya, v-on gahe tedir» nomi bilan javob yozib, ushbu ruscha-tojikcha lug‘atni yaratishga qanchalar mehnat qilganini isbotlaydi va bugun shunday da’vo qiladi:

- Xirmoningiz chirigan, ishlamayapti, keting! Oldinga boring va men kabi o‘ylang, butun tilni butunlay qayta qurish kerakmi?

S.Mirzoning munosabati shunday. S.Mirzo tojik tili lug‘atlariga u shunday deb yozadi: «Bu ikki lug‘atning (ya’ni M.Rahimiy va L.V.Uspenskaya muharrirligida nashr etilgan «Ruscha-tojikcha lug‘at» va «Tojikcha-ruscha lug‘at» – A.V.) birinchi kamchiligi shundaki, bu ikki lug‘at ham asosan idoraviy xizmatdir. lug‘atlar.

Boshqacha aytganda, ular tojik xalqining jonli tiliga, xalq og‘zaki nutqiga kamdan-kam tayanib, o‘z asoslarini eski lug‘atlardan olganlar» (A.Dehotiy, «Kulliyot», V jild, 325-bet).

U o‘gay ona tarjimasida *o‘gay ona, o‘gay ona, mayindar, o‘gay ota, piyandar* kabi berilishini taklif qiladi.

Sheva so‘zlarining hammasini lug‘atga kiritish mumkin emasligini A.Dehoti inkor etib bo‘lmas misollar bilan isbotlaydi. Bunday so‘z va kompozitsiyalar dialektologiyaning maxsus lug‘atlarida qayd etilishi kerak.

«Avval fikr, keyin nutq» maqolasini tahlil qilish asosiy maqsadimiz emas. Chunki uni ustod A.Dehoti lug‘atshunoslik nuqtai nazaridan tahlil qilingan va tasdiqlangan. Biz bu lug‘atshunos va lug‘atshunosning xizmatlari va sa’y-harakatlarini ko‘rsatish uchun keldik.

A.Dehoti bu lug‘atdagi xizmatlarini quyidagicha baholaydi: 25 yildan buyon xalqimga xizmat qilish niyatida mehnat qilgan men, «Ruscha-tojikcha lug‘at»ni ikki marta tahrir qilishda ushbu mashaqqatli va mashaqqatli ish ustida ishladim. birinchi marta 1944-47-yillarda va ikkinchi marta 1949-yilda, ayniqsa, bosmaxona davrida men korrektoriya xonasida ko‘p kecha-kunduz o‘tirdim va hech qanday xatoga yo‘l qo‘yilmasligi va natijasi qanday bo‘lishiga ishonch hosil qilish uchun bor kuchim bilan kuzatdim. Katta ilmiy jamoaning ko‘p yillik mehnatiga dog‘ bo‘lmasdi.

Abdusalom Dehotining lug‘aviy faoliyati shu bilan tugamaydi. U ham tojik tili lug‘atini tahrirlashda faol qatnashgan va biz uning xizmatlaridan bugun faxrlanamiz. Tojik tili lug‘atining birinchi nashri ishtirokchilarining fikricha, Dehoti ham tilga olinadi, bu esa qishloq va uning faoliyati madaniyat bilan chambarchas bog‘liq.

Rezyume. Ushbu qisqa taqdimotda biz ushbu sinchkov olimning so‘z boyligi haqidagi ba’zi fikrlarimizni bildirmoqchi edik. Ulug ‘Vatan urushi yillarida **«**Zufongo‘yo va Jahonpo‘yo» lug‘tidan bir nechta kichik ruscha-tojikcha atamalar lug‘atlari nashr etilgan. Mamlakatning ijtimoiy-siyosiy va madaniy hayotining rivojlanishi to‘liq ruscha-tojikcha lug‘at ishlab chiqishga **«**Zufongo‘yo va Jahonpo‘yo» lug‘ti imkon yaratdi. Chunki rus tili o‘sha yillarda xalqlar o‘rtasidagi muloqot tili sifatida nihoyatda muhim mavqega loyiq edi. Rus tilini bilmay turib, davlat idoralarida vazifalarni bajarmaslik mumkin emas edi. Rus tilini o‘rganish va o‘zlashtirish hayotning zarurati edi.

Resume. In this short presentation, we would like to share some thoughts about the vocabulary of this meticulous scholar. During the Great Patriotic War, several small dictionaries of Russian-Tajik terms were published from the «Zufongoyo and Jahanpoyo» dictionary. The development of the socio-political and cultural life of the country made it possible to develop a complete Russian-Tajik dictionary «Zufongoyo and Jahanpoyo». Because in those years, the Russian language deserved an extremely important position as a language of communication between peoples. Without knowing the Russian language, it was impossible not to perform tasks in government offices. Learning and mastering the Russian language was a necessity of life.

Резюме. В этой короткой презентации мы хотели бы поделиться некоторыми мыслями о словарном запасе этого дотошного ученого. В годы Великой Отечественной войны из словаря «Зуфонгойо и Джаханпойо» было издано несколько небольших словарей русско-таджикских терминов. Развитие общественно-политической и культурной жизни страны позволило разработать полный русско-таджикский словарь «Зуфонгойо и Джаханпойо». Потому что в те годы русский язык заслужил чрезвычайно важное положение как язык общения между народами. Не зная русского языка, невозможно было не выполнять задания в государственных учреждениях. Изучение и овладение русским языком было необходимостью жизни.

Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim. 2024; 4
ISNN: 2181-1741 (Print)
ISNN: 2181-1725

ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ИНОЯЗЫЧНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ МЕДИА)

Давлятова Эльвира Мурадовна,
Термезский государственный университет, кафедра методики преподавания английского языка, доктор философии по филологическим наукам

В мировой лингвистике обращение к изучению новых слов с позиции их репрезентации объектов реального мира в аспекте динамической концептуализации на основе концепта «новое слово» является одной из важных и перспективных задач. В ритме современного мира иноязычные слова находят отражение также и в Интернет медиа, чутко реагирующих на все происходящее и фиксирующих реальность приобретают особое значение. Обращение к проблеме изучения парадигматических свойств лексических единиц становится все более актуальным и востребованным как в мировой лингвистике, так и в отечественной.

Целью данного исследования является выявление и описание парадигматических свойств иноязычных лексических единиц в интернет пространстве русского и узбекского языков.

Формирование представлений становится возможным, цитируемым исследователям Н. М. Жанпеисовой, Г. А. Кузембаевой и т.д. которые акцентирует основное внимание на том, что Интернет является наиболее доступным способом предоставления, поиска, хранения и передачи неограниченной информации и превратилась из «информационного ресурса в коммуникативную среду, а также оперативно обеспечивает общение между людьми, в том числе межкультурное»[1]. Так, казахстанские исследователи в своем анализе проблемы адаптации в казахском интернет-дискурсе иноязычных языковых единиц, заимствованных через русский язык, отмечают, что Интернет-коммуникация определяется как «опо-

[1] Жанпеисова Н. М., Кузембаева Г. А., Майгельдиева Ж. М., Жолмурзаева Р. Б., Майдангалиева Ж. А. Адаптация в казахском интернет-дискурсе иноязычных языковых единиц, заимствованных через русский язык // Медиалингвистика. – 2023. – №10. – С.235.